

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1973-1974.

9 JANUARI 1974.

Voorstel van wet tot wijziging van de wetten van 23 december 1970 en van 18 juli 1973, tot instelling van nieuwe voordelen ten gunste van de burgerlijke slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 en van hun recht-hebbenden.

VERSLAC

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID EN DE
GEZINSZORG (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. VERLEYSEN.

Uw Commissie heeft dit voorstel besproken op haar vergadering van 12 december 1973.

Algemene bespreking.

De indiener onderlijnt dat hij met dit voorstel een einde wil stellen aan de discriminatie ontstaan door de invoering van artikel 33 der wet van 8 juli 1970, waarbij een nieuwe periode in aanmerking genomen werd voor de berekening van de strijdersrente. Deze discriminatie werd zeker niet door de wetgever bedoeld.

Van deze gelegenheid wenst hij ook gebruik te maken om de zo noodzakelijke cumulatie van de verschillende erkenningperiodes in de verschillende statuten te verwezenlijken.

Daar het overlegcomité der verenigingen van gedeporteerden en arbeidsweigeraars gunstig staat tegenover dit voorstel

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Cuvelier E., voorzitter; Cathenis, Elaut, Ferret, Mevr. Godinache-Lambert, de hh. Hambye, Lambiotte, Loriaux, Mesotten, Mevr. Nauwelaerts-Thues, de hh. Smeers, Van den Eynden, Vandezande, Vannieuwenhuyze, Verbist, Mevr. Verdin-Leenaers, de hh. Verspeeten, Wyninckx en Verleysen, verslaggever.

R. A 9474

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

28 (Zitting 1973-1974) : Voorstel van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1973-1974.

9 JANVIER 1974.

Proposition de loi modifiant les lois du 23 décembre 1970 et du 18 juillet 1973, créant de nouveaux avantages en faveur des victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et de leurs ayants droit.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA SANTE PUBLIQUE
ET DE LA FAMILLE (1)
PAR M. VERLEYSEN.

Votre Commission a examiné la présente proposition en sa réunion du 12 décembre 1973.

Discussion générale.

L'auteur de la proposition souligne que le but de celle-ci est de mettre fin à la discrimination créée par l'article 33 de la loi du 8 juillet 1970, qui prévoit la prise en considération d'une période nouvelle pour le calcul de la rente de combattant. Cette discrimination n'a certainement pas été voulue par le législateur.

L'auteur a saisi cette occasion pour proposer également de réaliser le cumul combien nécessaire des périodes reconnues dans les différents statuts.

Etat donné que le comité de coordination des associations de déportés et de réfractaires est favorable à la proposition

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Cuvelier E., président; Cathenis, Elaut, Ferret, Mme Godinache-Lambert, MM. Hambye, Lambiotte, Loriaux, Mesotten, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Smers, Van den Eynden, Vandezande, Vannieuwenhuyze, Verbist, Mme Verdin-Leenaers, MM. Verspeeten, Wyninckx et Verleysen, rapporteur.

R. A 9474

Voir :

Document du Sénat :

28 (Session de 1973-1974) : Proposition de loi.

en de financiële weerslag zeer gering zal wezen, hoopt hij dat zijn voorstel gunstig zal onthaald worden.

Een lid vraagt hoeveel deze weerslag zal bedragen.

Ze wordt geraamd op maximum 2.000.000 frank per jaar.

Een lid merkt op dat de gevolgde methode van werken wel ongelukkig is. Men vraagt ons inderdaad een wet te wijzigen, maar om dit ernstig te kunnen doen, is het nodig dat de gecoördineerde tekst van de onderscheiden wetten ter beschikking staat. Daarenboven worden er nu nog tal van amendementen ter tafel gelegd.

De Minister verklaart dat de Regering het volledig eens is met de doelstelling van het voorstel. Hij dient niettemin amendementen in, die evenwel niets anders beogen dan een andere voorstelling van dezelfde inhoud die zodoende beter in de bestaande basiswetgeving kan worden ingeschakeld. Daarenboven stelt de Regering voor, een einddatum in de wet in te lassen, betreffende de oorlogsperioden 1914-1918 en 1940-1945.

Van deze gelegenheid wenst de Regering ook gebruik te maken om tevens aan de wet van 12 december 1969 enige verbetering aan te brengen. Om al deze redenen is de indiener het er mee eens dat de bespreking zou gebeuren op basis van de regeringsamendementen.

Artikelsgewijze bespreking.

Artikel 1.

De Regering stelt voor artikel 1, § 1, van de wet van 12 december 1969 te wijzigen.

De huidige tekst luidt als volgt :

« Artikel 1. — § 1. Er wordt een lijfrente ingesteld ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918, die een deportatie van ten minste een semester hebben ondergaan en de vergoeding van 50 frank voor elke maand deportatie hebben bekomen bepaald bij artikel 7 van de wetten op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, gecoördineerd op 19 augustus 1921. »

De thans voorgestelde tekst is gesteld als volgt :

« Artikel 1. — § 1. Er wordt een lijfrente ingesteld ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 :

» 1° die een deportatie van ten minste een semester hebben ondergaan en de vergoeding van 50 frank voor elke maand deportatie hebben bekomen bepaald bij artikel 7 van de wetten op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, gecoördineerd op 19 augustus 1921;

» 2° die gedurende een totale duur van ten minste zes maanden in enige verplegingsinrichting hebben verbleven wegens een verwonding of ziekte opgedaan door hun deportatie of een eventuele ontsnapping en uit dien hoofde een uitkering genieten toegekend krachtens de wetten op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, gecoördineerd op 19 augustus 1921, over de periode van verblijf in de verplegingsinrichting, die beperkt wordt tot 31 augustus 1919.

et que l'incidence financière de celle-ci sera minime, l'auteur espère qu'elle rencontrera un accueil favorable.

Un membre demande à combien s'élèvera cette incidence.

Elle est estimée à 2 millions par an au maximum.

Un membre fait observer que la méthode de travail suivie est assez malheureuse. L'on nous demande en effet de modifier une loi, mais pour pouvoir le faire sérieusement, il serait nécessaire de disposer d'un texte coordonné. En outre, voici que l'on dépose, maintenant encore, plusieurs amendements.

Le Ministre déclare que le Gouvernement admet parfaitement l'objectif de la proposition. Il dépose néanmoins des amendements, qui n'ont d'autre but que de modifier la présentation de son contenu afin que celui-ci s'intègre mieux dans la législation de base actuelle. En outre, le Gouvernement propose de préciser dans la loi à quelles dates prennent fin les périodes de guerre de 1914-1918 et de 1940-1945.

Le Gouvernement désire également saisir l'occasion pour apporter en même temps quelques améliorations à la loi du 12 décembre 1969. Pour toutes ces raisons, l'auteur de la proposition accepte que la discussion ait lieu sur la base des amendements présentés par le Gouvernement.

Discussion des articles.

Article 1^{er}.

Le Gouvernement propose de modifier le § 1^{er} de l'article 1^{er} de la loi du 12 décembre 1969.

Le texte actuel en est le suivant :

« Article 1^{er}. — § 1^{er}. Il est institué une rente viagère en faveur des déportés de la guerre 1914-1918, qui ont subi une déportation d'un semestre au moins et qui ont obtenu l'indemnité de 50 francs par mois de déportation prévue par l'article 7 des lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, coordonnées le 19 août 1921. »

Le texte proposé est libellé comme suit :

« Article 1^{er}. — § 1^{er}. Il est institué une rente viagère en faveur des déportés de la guerre 1914-1918 :

» 1° qui ont subi une déportation d'un semestre au moins et qui ont obtenu l'indemnité de 50 francs par mois de déportation prévue par l'article 7 des lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, coordonnées le 19 août 1921;

» 2° qui ont séjourné pendant une durée totale de six mois au moins dans tout établissement hospitalier, en raison d'une blessure ou d'une maladie encourue par le fait de leur déportation ou d'une éventuelle évasion et qui sont, de ce chef, titulaires d'une allocation accordée en vertu des lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, coordonnées le 19 août 1921, pour la période de cette hospitalisation, limitée au 31 août 1919.

» De perioden van verblijf in een verplegingsinstelling en van deportatie bedoeld in bovenstaande 1° en 2°, die niet samenvallen, kunnen worden samengeteld om het vereiste minimum van een semester te vormen. »

De inspiratie voor deze tekst werd gehaald uit het artikel 3 van het onderhavig wetsvoorstel, hetwelk luidt als volgt :

« ... Voor de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 alsook voor de werkweigeraars en de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, erkend overeenkomstig de bij hun statuut vastgestelde bepalingen, die tijdens de duur van tenminste zes maanden in een verplegingsinrichting hebben verbleven wegens een verwonding of ziekte opgedaan tijdens hun deportatie of werkweigeren en die uit dien hoofde een invaliditeitspensioen als burgerlijk oorlogsslachtoffer genieten, wordt die periode meegeteld voor het berekenen van de renten. »

Uit de vergelijking van deze teksten blijkt, dat de Regering een splitsing van de inhoud van dit artikel doorvoert tussen de slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en 1940-1945. Deze splitsing maakt de inbouw van het nieuwe artikel in de bestaande wetgeving mogelijk, omdat ook in de basiswet van 12 december 1969 diezelfde splitsing bestaat. Daarenboven stelt de Regering voor, dezelfde voordelen toe te kennen aan de personen die ingevolge een eventuele ontsnapingspoging in een verplegingsinstelling werden opgenomen. Anderzijds stelt de Regering voor, de periode van verblijf af te sluiten op 31 augustus 1919.

Belangrijk is de bepaling dat de periode van deportatie en van verblijf in een verpleeginstelling mogen samengeteld worden (voor zover ze niet één en dezelfde periode dekken) om tot het vereiste minimum van een semester te komen. Om de volledige draagwijdte van deze bepaling te begrijpen is het nuttig even te verwijzen naar artikel 1, § 2, 3° lid van de wet van 12 december 1969 zoals deze werd gewijzigd door de wet van 18 juli 1973 waar wordt bepaald dat, eens het minimum van één semester verworven, de nog overblijvende dagen na de verdeling hiervan in volledige semesters voor een volledige semester worden geteld, zodra dit overschot minstens 90 dagen bedraagt; het eerste semester is evenwel verkregen zodra de deportatietijd tenminste 90 dagen heeft geduurd.

Dit betekent dat bvb. een gedeporteerde die slechts 70 dagen deportatie kan laten gelden en daarenboven slechts 50 dagen verblijf in een verplegingsinstelling telt, volgens de huidige wetgeving geen rechten heeft op een lijfrente. Door dit nieuwe artikel verwerft hij dat rechten kan hij dadelijk een semester laten gelden, gezien hij in totaal meer dan 90 dagen in aanmerking kan doen nemen.

De Commissie aanvaardt dit artikel 1 eenparig.

Artikel 2.

Het huidige artikel 2 van de wet van 12 december 1969 luidt als volgt :

» Les périodes d'hospitalisation et de déportation visées aux 1° et 2° ci-dessus qui ne coïncident pas, peuvent s'additionner pour constituer le semestre minimum requis. »

Ce texte s'inspire de l'article 3 de la proposition de loi à l'examen, qui est rédigé comme suit :

« ... Pour les déportés de la guerre 1914-1918 ainsi que les réfractaires et les déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, reconnus conformément aux dispositions de leur statut et qui, ayant séjourné pendant six mois au moins dans un établissement de soins en raison d'une blessure ou d'une maladie encourue durant leur déportation ou leur période de refus du travail obligatoire, sont, de ce chef, titulaires d'une pension d'invalidité comme victimes civiles de la guerre, la susdite période est également prise en considération pour le calcul des rentes. »

Il ressort de la comparaison de ces textes que le Gouvernement établit, en ce qui concerne le contenu de cet article, une distinction entre les victimes de la guerre 1914-1918 et celles de la guerre 1940-1945. C'est ce qui permettra d'insérer le nouvel article dans la législation existante, étant donné que la même distinction se retrouve dans la loi de base du 12 décembre 1969. De plus, le Gouvernement propose d'accorder les mêmes avantages aux personnes qui ont séjourné dans un établissement hospitalier à la suite d'une tentative d'évasion. Le Gouvernement propose également de fixer à la date du 31 août 1919 la fin de la période d'hospitalisation à prendre en considération.

Une disposition particulièrement importante est celle qui prévoit que les périodes de déportation et de séjour dans un établissement de soins peuvent s'additionner (pour autant qu'elles ne coïncident pas) pour constituer le minimum requis d'un semestre. Pour bien comprendre toute la portée de cette disposition, il sera utile de se référer à l'article 1^{er}, § 2, alinéa 3, de la loi du 12 décembre 1969, modifiée par la loi du 18 juillet 1973, qui prévoit que, lorsque le minimum d'un semestre est acquis, la période restant après la division en semestres entiers est comptée pour un semestre si elle comprend au moins nonante jours; le premier semestre est toutefois acquis dès que la période de déportation comprend au moins 90 jours.

Il s'ensuit que, par exemple, un déporté qui ne peut faire valoir que 70 jours de déportation et n'a par ailleurs séjourné que pendant 50 jours dans un établissement de soins, n'a, selon la législation actuelle, aucun droit à une rente viagère. L'article proposé lui accorde ce droit et lui permet de faire valoir au moins une semestre, puisqu'il totalise plus de 90 jours.

La Commission adopte l'article 1^{er} à l'unanimité.

Article 2.

L'article 2 de la loi du 12 décembre 1969 est actuellement rédigé comme suit :

« De periode van deportatie in aanmerking genomen voor de berekening van de rente bedoeld in artikel 1, § 1, mag niet samenvallen met de periode in aanmerking genomen voor de berekening van de rente van politieke gevangene van de oorlog 1914-1918 ingesteld bij artikel 18 van de wet van 7 juli 1964, waarbij onder meer een lijfrente wordt ingesteld ten gunste van de politieke gevangenen van de oorlog 1914-1918. »

De Regering stelt voor het aan te vullen met een tweede lid, namelijk :

« Voor zover zij niet samenvallen kunnen evenwel perioden geldig voor de regeling van de rente voor politiek gevangene van de oorlog 1914-1918 ingesteld bij de voornoemde wet van 7 juli 1964, die niet in aanmerking werden genomen voor de berekening van de rente in die regeling, worden meegeteld voor de berekening van de rente bedoeld in artikel 1, § 1, van deze wet. »

Hiermede wordt tegemoet gekomen aan de bekommernis van het onderhavig wetsvoorstel, hetwelk in zijn artikel 4 het volgende voorzag : « Met uitzondering van de samenvallende perioden mogen de erkenningsperioden in de verschillende statuten gecumuleerd worden voor het vaststellen van de periode met ingang van welke de renten worden berekend ».

De Commissie aanvaardt eenparig deze tekst van de Regering.

Artikel 3.

De rechten op een rente als gedeporteerde of werkweigeraar van de oorlog 1940-1945 werden vastgesteld bij de wet van 12 december 1969 (artikel 4). Hier zijn de voorwaarden verschillend enerzijds voor de gedeporteerden, die aangewezen zijn op de besluitwet van 24 december 1946, vervangen door de wet van 7 juli 1953, en anderzijds voor de werkweigeraars, voor wie de besluitwet van 24 december 1946, zoals deze werd gewijzigd bij wet van 2 april 1958 nog steeds van kracht is. Daarom stelt de Regering twee aanvullende teksten voor bij het hogervermelde artikel 4.

Huidig artikel 4.

« § 1. Er wordt een lijfrente ingesteld betaalbaar op de leeftijd van 55 jaar en evenredig aan de duur van het behoren tot een van de volgende categorieën, ten voordele van :

» 1° de werkweigeraars als zodanig erkend krachtens het statuut van de burgerlijke weerstanders en werkweigeraars ingesteld bij de besluitwet van 24 december 1946 gewijzigd bij de wet van 2 april 1958, voor de tijd die voor elk van hen door een van kracht van gewijsde gegane beslissing van de in dat statuut bedoelde rechtscollège vastgesteld is, en voor zover die periode minstens een semester bedraagt. »

De Regering stelt voor hier aan toe te voegen (art. 3, 1°) :

« 1bis De werkweigeraars bedoeld in vorenstaande 1° die gedurende een totale duur van tenminste zes maanden in

« La période de déportation comptée pour le calcul de la rente visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, ne peut coïncider avec la période comptée pour le calcul de la rente de prisonnier politique de la guerre 1914-1918, instituée par l'article 18 de la loi du 7 juillet 1964, créant notamment une rente viagère en faveur des prisonniers politiques de la guerre 1914-1918. »

Le Gouvernement propose de compléter cet article par un second alinéa, rédigé comme suit :

« Toutefois, et pour autant qu'elles ne coïncident pas, les périodes d'appartenance au régime de la rente de prisonnier politique de la guerre 1914-1918, instituée par la loi du 7 juillet 1964 précitée, qui n'ont pas été prises en considération pour le calcul de la rente dans ce régime, peuvent l'être pour le calcul de la rente visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la présente loi. »

Cette disposition répond à l'objectif de la proposition de loi, laquelle prévoit en son article 4 : « Pour autant qu'elles ne coïncident pas, les périodes reconnues dans les différents statuts peuvent s'additionner pour déterminer la date à partir de laquelle les rentes sont calculées. »

La Commission adopte à l'unanimité le texte du Gouvernement.

Article 3.

Les droits à une rente au titre de déporté ou de réfractaire de la guerre 1940-1945 ont été fixées par la loi du 12 décembre 1969 (art. 4). Les conditions qu'elle prévoit sont cependant différentes, d'une part, pour les déportés dont le statut est établi par l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 et remplacé par la loi du 7 juillet 1953 et, d'autre part, pour les réfractaires auxquels s'applique toujours l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, tel qu'il a été modifié par la loi du 2 avril 1958. C'est pourquoi le Gouvernement propose de compléter l'article 4 précité par deux dispositions nouvelles.

Actuel article 4.

« § 1^{er}. Il est institué une rente viagère payable à l'âge de 55 ans et proportionnelle à la durée de l'appartenance à l'une des catégories ci-après, en faveur :

» 1° des réfractaires reconnus comme tels en exécution du statut des résistants civils et des réfractaires établi par l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, modifié par la loi du 2 avril 1958, pour le temps fixé pour chacun d'eux par une décision coulée en force de chose jugée des juridictions prévues par ce statut, et pour autant que cette période soit d'un semestre au moins. »

Le Gouvernement propose de compléter ce texte (art. 3, 1°) comme suit :

« 1bis des réfractaires visés au 1° ci-dessus qui ont séjourné pendant une durée totale de six mois au moins dans

enige verplegingsinrichting hebben verbleven wegens een verwonding of ziekte opgedaan door hun werkweigeren en die uit dien hoofde een pensioen genieten toegekend krachtens de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor burgerlijke oorlogsslachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, over de periode van verblijf in de verplegingsinrichting, die beperkt wordt tot 8 mei 1945. »

Het huidige artikel vervolgt aldus :

« 2° De gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 als zodanig erkend krachtens hun statuut ingesteld bij de besluitwet van 24 december 1946 en vervangen door de wet van 7 juli 1953 voor de tijd die voor elk van hen door een in kracht van gewijsde gegane beslissing van de in dat statuut bedoelde rechtscollèges vastgesteld is en voor zover die periode minstens een semester bedraagt. »

De Regering stelt voor deze tekst aan te vullen met (art. 3, 2°) :

« 2^{bis} De gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 bedoeld in vorenstaand 2° die gedurende een totale duur van tenminste zes maanden in enige verplegingsinrichting hebben verbleven wegens een verwonding of ziekte opgedaan door hun deportatie of een eventuele ontsnapping en uit dien hoofde een pensioen genieten toegekend krachtens de voornoemde wet van 15 maart 1954, over de periode van verblijf in de verplegingsinrichting, die beperkt wordt tot 8 mei 1945. »

Ten einde de optelling tussen de onderscheiden perioden erkend in een der statuten van nationale erkentelijkheid toe te laten voor zover zij niet samenvallen en daarenboven ook het onderscheid weg te werken, dat ontstaan is ten voordele van de rechthebbenden op de strijdersrente door de hogergemelde wet van 8 juli 1970, stelt de Regering voor § 4 van artikel 4 van de wet van 12 december 1969 te wijzigen door de laatste voorwaarde (hieronder cursief gedrukt) te vervangen :

« § 4. In geval van behoren tot de categorieën bedoeld in de regeling van de renten ingesteld bij § 1 en tot de categorieën bedoeld in de regeling van de strijdersrenten en de gevangenschapsrenten 1940-1945, ingesteld bij de artikelen 6 en 7 van de wet van 24 maart 1958, gewijzigd bij de wet van 29 maart 1967, wordt de in aanmerking te nemen duur voor het berekenen van het bedrag van de renten ingesteld bij hoofdstuk II vastgesteld op de volgende wijze, *voor zover evenwel in elk van beide voornoemde stelsels de periode van behoren minstens een semester bedraagt.* »

Daar deze regeringsamendementen niet alleen volledig tegemoet komen aan de bedoeling van onderhavig wetsvoorstel, zoals deze werden verwoord in het reeds hoger vermelde artikel 3 van dat voorstel, maar daarenboven in zeer preciese termen de rechten omlijnen, neemt de Commissie deze teksten eenparig aan.

Dit heeft voor gevolg dat bvb. een persoon, erkend als gerechtigde tot verscheidene statuten van nationale erkentelijkheid over perioden die niet samenvallen, te weten twee maanden als politieke gevangene, drie maanden als gewa-

tout établissement hospitalier, en raison d'une blessure ou d'une maladie encourue par le fait de leur réfractariété et qui sont, de ce chef, titulaires d'une pension accordée en vertu de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, pour la période de cette hospitalisation, limitée au 8 mai 1945. »

Voici la suite du texte de l'actuel article 3 :

« 2° des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 reconnus comme tels en exécution de leur statut établi par l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, et remplacé par la loi du 7 juillet 1953, pour le temps fixé pour chacun d'eux, par une décision coulée en force de chose jugée des juridictions prévues par ce statut et pour autant que cette période soit d'un semestre au moins. »

Le Gouvernement propose de compléter ce texte (art. 3, 2°) comme suit :

« 2^{bis} des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 visés au 2° ci-dessus qui ont séjourné pendant une durée totale de six mois au moins dans tout établissement hospitalier, en raison d'une blessure ou d'une maladie encourue par le fait de leur déportation ou d'une éventuelle évocation et qui sont, de ce chef, titulaires d'une pension accordée en vertu de la loi du 15 mars 1954 précitée, pour la période de cette hospitalisation, limitée au 8 mai 1945. »

En vue de permettre l'addition des différentes périodes reconnues dans un des statuts de reconnaissance nationale pour autant qu'elles ne coïncident pas et de mettre fin, en outre, à la différence que la loi du 8 juillet 1970 a créée en faveur des bénéficiaires de la rente de combattant, le Gouvernement propose de modifier le § 4 de l'article 4 de la loi du 12 décembre 1969 en remplaçant la dernière condition (texte imprimé en italique) :

« § 4. En cas d'appartenance aux catégories visées dans le régime des rentes institué par le § 1^{er}, et aux catégories visées dans le régime des rentes de combattant et de captivité 1940-1945, institué par les articles 6 et 7 de la loi du 24 avril 1958, modifié par la loi du 29 mars 1967, la durée à prendre en considération, en vue du calcul du montant de la rente instituée par le présent chapitre II est établie comme suit, *pour autant toutefois que, dans chacun des deux régimes précités, la période d'appartenance soit d'un semestre au moins.* »

Comme ces amendements du Gouvernement répondent pleinement aux objectifs de la proposition de loi, tels qu'ils sont formulés dans l'article 3 susmentionné de la proposition, et qu'en outre ils définissent les droits en termes très précis, la Commission adopte ces textes à l'unanimité.

En guise d'illustration, prenons l'exemple d'une personne reconnue comme bénéficiaire de divers statuts de reconnaissance nationale pour des périodes qui ne coïncident pas, mettons deux mois comme prisonnier politique, trois mois

pende weerstander, twee maanden als werkweigeraar en drie maanden als gedeporteerde voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, in de huidige stand van zaken met zijn totaal 11 maanden erkenning, geen aanspraak kan maken op een lijfrente (hetzij strijders- en gevangenisrente, hetzij gedeporteerden- en werkweigeraarsrente van de oorlog 1940-1945) omdat hij de grondvoorwaarde « minstens één semester in een bepaald stelsel tellen », niet vervult. Door het goedkeuren van deze amendementen wordt het mogelijk belanghebbende een jaarlijkse lijfrente van twee semesters toe te kennen, berekend op grond van de gunstigste regeling in de wet van 12 december 1969.

Artikel 4.

De huidige wetgeving stelt zeer zware voorwaarden aan de weduwen om aanspraak te kunnen maken op één dezer renten. Er wordt inderdaad vereist dat de echtgenoot gedurende minstens een periode die aanleiding kan geven tot het toekennen van een op basis van vier semesters berekende rente, heeft behoord tot de categorie van gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 of van die van werkweigeraars en gedeporteerden van de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 om aanspraak te kunnen maken op een lijfrente als weduwe. Als men bedenkt dat de periode van deportatie tijdens de eerste wereldoorlog hoofdzakelijk in 1917 en in 1918 viel, en voor de tweede wereldoorlog de verplichte tewerkstelling ingevoerd werd bij de verordening van 6 oktober 1942, is het niet te verwonderen dat slechts zeer weinig weduwen in aanmerking komen.

Zowel de initiatiefnemer van dit wetsvoorstel als de Regering zijn van mening dat deze periode mag teruggebracht worden tot twee semesters. Dit geschiedt door in artikel 37, 2°, van de wet van 23 december 1970 het woord « vier » te vervangen door « twee », ten voordele van de weduwen van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 5.

Eenzelfde tekstwijziging in het artikel 39, 2°, van dezelfde wet van 23 december 1970 die de toestand regelt van de weduwen van de werkweigeraars en gedeporteerden van de oorlog 1940-1945.

Ook dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 6.

Dit artikel legt de procedure vast voor het indienen van de aanvragen om in aanmerking te komen voor de nieuwe bepalingen van dit ontwerp; het stelt bovendien de ingangsdata vast overeenkomstig de algemene regel die in dit opzicht geldt.

Voor de gedeporteerden van 1914-1918, de werkweigeraars en gedeporteerden van de oorlog 1940-1945 is de ingangsdatum 1 januari 1974 voor wie de leeftijd van 55 jaar bereikt

comme résistant armé, deux mois comme réfractaire et trois mois comme déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, n'a, dans l'état actuel de la législation, malgré le fait qu'il totalise en son chef onze mois de reconnaissance, aucun droit à une rente viagère (soit une rente de combattant et de captivité, soit une rente de déporté et de réfractaire de la guerre 1940-1945) parce qu'elle ne remplit pas la condition de base « compter au moins un semestre dans un régime déterminé ». L'adoption de ces amendements permet d'octroyer à l'intéressé une rente viagère annuelle de deux semestres, calculée sur la base du régime le plus favorable de la loi du 12 décembre 1969.

Article 4.

D'après la législation actuelle, les veuves, pour pouvoir prétendre à l'une de ces rentes, doivent remplir des conditions très strictes. En effet, pour faire valoir des droits à une rente viagère de veuve, il est requis que l'époux ait compté une période d'appartenance à la catégorie des déportés de la guerre 1914-1918 ou des réfractaires et déportés du travail obligatoire de la guerre 1940-1945 pouvant donner lieu à l'attribution d'une rente calculée sur la base de quatre semestres. Si l'on songe que la période de déportation durant la première guerre mondiale se situait principalement en 1917 et 1918 et que, pour la seconde guerre mondiale, le travail obligatoire fut instauré par l'ordonnance du 6 octobre 1942, il n'est pas étonnant que le nombre de veuves entrant en ligne de compte soit fort minime.

Tant l'auteur de la proposition de loi que le Gouvernement estiment que cette période peut être ramenée à deux semestres. A cet effet, dans l'article 37, 2°, de la loi du 23 décembre 1970, le mot « quatre » est remplacé par le mot « deux », en faveur des veuves des déportés de la guerre 1914-1918.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Article 5.

La même modification est apportée à l'article 39, 2°, de la même loi du 23 décembre 1970 qui règle la situation des veuves des réfractaires et des déportés de la guerre 1940-1945.

Cet article est également adopté à l'unanimité.

Article 6.

Cet article arrête la procédure à suivre en ce qui concerne l'introduction des demandes en vue de bénéficier des dispositions nouvelles de la proposition à l'examen: il fixe en outre les dates à partir desquelles les rentes prennent cours conformément à la règle générale d'application en cette matière.

Pour les déportés de la guerre 1914-1918, les réfractaires et les déportés de la guerre 1940-1945, la rente prendra cours le 1^{er} janvier 1974 pour celui qui a atteint l'âge de 55 ans

heeft vóór die datum, ofwel, de eerste dag van de maand volgend op die waarin hij die leeftijd bereikt, voor de persoon die 55 jaar wordt in de periode gelegen tussen 31 december 1973 en de datum van het bekendmaken van deze wet. Voor deze laatste categorie wordt evenwel als voorwaarde gesteld dat zij hun aanvraag indienen binnen de drie maanden na het bekendmaken van deze wet.

Voor alle andere vragen geldt als ingangsdatum de eerste van de maand volgend op die waarin de aanvraag wordt gedaan.

Voor de weduwen gelden volgende regelen :

Ingangsdatum van de rente wordt 1 januari 1974 voor de weduwe die op evengenoemde datum de leeftijd van 55 jaar heeft bereikt, indien zij haar aanvraag indient binnen de drie maanden na de bekendmaking van deze wet.

De ingangsdatum van de rente is de eerste dag van de maand volgend op die waarin de weduwe de leeftijd van 55 jaar bereikt, indien deze verjaardatum gelegen is tussen 31 december 1973 en het bekendmaken van deze wet. Om van deze gunstregeling te kunnen genieten moet de aanvraag eveneens ingediend zijn binnen de drie maanden na de bekendmaking van deze wet.

Indien het oorlogsslachtoffer overleden is na 31 december 1973 en vóór de datum waarop deze wet wordt bekend gemaakt, dan gaat de rente in, op de eerste dag der maand die volgt op die van het overlijden, indien de weduwe op dat ogenblik reeds 55 jaar is en haar aanvraag indient binnen de drie maanden na de bekendmaking van deze wet.

Is de weduwe nog geen 55 jaar op het ogenblik van het overlijden van haar echtgenoot, dan gaat de rente in op de eerste dag van de maand volgend op die waarin de weduwe die leeftijd van 55 jaar bereikt, op voorwaarde dat de aanvraag ingediend wordt binnen de drie maanden na de bekendmaking van deze wet.

Wanneer hogervermelde weduwen hun aanvraag indienen na het verstrijken van de drie maanden, dan gaat hun lijfrente in op de eerste dag der maand, volgend op het indienen van hun aanvraag.

De weduwen die nog geen 55 jaar zijn kunnen de voordelen van deze wet genieten vanaf de eerste dag van de maand die volgt op hun verjaardag indien zij hun aanvraag indienen vóór het einde van de maand tijdens welke zij de leeftijd van 55 jaar bereiken, zoniet is de aanvangsdatum de eerste dag van de maand na het indienen van hun aanvraag.

Dit artikel wordt zonder verdere bespreking aangenomen.

Nieuw opschrift van het voorstel.

Gelet op het feit dat ook bepaalde wijzigingen werden gebracht aan de wet van 12 december 1969 beslist de Commissie het opschrift van dit voorstel als volgt te formuleren :

avant cette date ou au premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il atteint cet âge pour celui qui parvient à cet âge au cours de la période située entre le 31 décembre 1973 et la date de publication de la loi. Pour cette dernière catégorie, le texte prévoit toutefois la condition que la demande soit introduite dans les trois mois suivant la publication de la présente loi.

Pour toutes les autres demandes, la date à laquelle la rente prends cours est celle du premier jour du mois qui suit l'introduction de la demande.

Pour les veuves, les règles suivantes sont d'application :

La rente prendra cours le 1^{er} janvier 1974 pour la veuve qui a atteint l'âge de 55 ans à cette date, pour autant que la demande soit introduite dans les trois mois suivant la publication de la présente loi.

La rente prendra cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la veuve atteint l'âge de 55 ans pour celle qui parvient à cet âge entre le 31 décembre 1973 et la date de publication de la présente loi. Pour bénéficié de ce régime de faveur, l'intéressée doit également avoir introduit sa demande dans les trois mois suivant la publication de la présente loi.

Lorsque le décès de la victime de la guerre se situe après le 31 décembre 1973 et avant la date de publication de la loi, la rente prends cours le premier jour du mois qui suit celui du décès de la victime pour la veuve qui, au moment du décès, a atteint l'âge de 55 ans et qui introduit sa demande dans les trois mois suivant la publication de la présente loi.

Si la veuve n'a pas encore atteint l'âge de 55 ans au moment du décès de la victime, la rente prend cours au premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la veuve atteint l'âge de 55 ans, à la condition que la demande soit introduite dans les trois mois suivant la publication de la présente loi.

Au cas où les veuves précitées introduisent leur demande après l'expiration du délai de trois mois, leur rente prend cours le premier jour du mois qui suit l'introduction de la demande.

Les veuves qui n'ont pas encore atteint l'âge de 55 ans peuvent bénéficier des avantages de la présente loi à partir du premier jour du mois qui suit leur date anniversaire, à la condition d'introduire leur demande avant l'expiration du mois au cours duquel elles atteignent l'âge de 55 ans; sinon, la rente prends cours le premier jour du mois qui suit celui de l'introduction de la demande.

Cet article est adopté sans autre discussion.

Nouvel intitulé de la proposition.

Compte tenu du fait que le présent texte apporte également des modifications à la loi du 12 décembre 1969, la Commission décide de rédiger comme suit l'intitulé de la proposition :

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 december 1969 tot instelling van een lijfrente ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 en van de werkweigeraars en de gedeporteerden van de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, aangevuld met hoofdstuk IV van de wet van 23 december 1970 tot instelling van nieuwe voordelen ten gunste van de burgerlijke slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 en hun rechthebbenden.

Vooraleer tot de eindstemming over te gaan vraagt een lid of de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918, wegens verlies van hun burgerrechten voor feiten tijdens de oorlog 1940-1945 ook van de voordelen van deze wet verstoken blijven.

De Minister antwoordt dat voor de gedeporteerden en de werkweigeraars dezelfde regelen gelden als voor de oorlogspensioenen.

Het lid betreurt deze toestand en zal zich om die redenen onthouden bij de stemming over het geheel van dit ontwerp.

Het geheel van het wetsvoorstel wordt aangenomen met algemene stemmen bij twee onthoudingen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
W. VERLEYSEN.

De Voorzitter,
E. CUVELIER.

**

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE

Titel.

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 december 1969 tot instelling van een lijfrente ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 en van de werkweigeraars en de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, aangevuld met hoofdstuk IV van de wet van 23 december 1970 tot instelling van nieuwe voordelen ten gunste van de burgerlijke slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 en hun rechthebbenden.

HOOFDSTUK I.

Lijfrente ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918.

ARTIKEL 1.

Artikel 1, § 1, van de wet van 12 december 1969 tot instelling van een lijfrente ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 en van de werkweigeraars en de

Proposition de loi modifiant la loi du 12 décembre 1969 créant une rente viagère en faveur des déportés de la guerre 1914-1918 et des réfractaires et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, complétée par le chapitre IV de la loi du 23 décembre 1970 créant de nouveaux avantages en faveur des victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et de leurs ayants droit.

Avant qu'il ne soit procédé au vote sur l'ensemble, un commissaire demande si les déportés de la guerre 1914-1918 qui ont perdu leurs droits civils pour des faits qui se sont produits au cours de la guerre 1940-1945, sont également exclus des avantages prévus par la présente proposition de loi.

Le Ministre répond que les rentes attribuées aux déportés et réfractaires sont soumises aux mêmes règles que les pensions de guerre.

Le commissaire regrette cet état de choses et, pour ce motif, il s'abstiendra au vote sur l'ensemble de la proposition.

L'ensemble de la proposition de loi a été adopté à l'unanimité moins 2 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
W. VERLEYSEN.

Le Président,
E. CUVELIER.

**

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION

Intitulé.

Proposition de loi modifiant la loi du 12 décembre 1969 créant une rente viagère en faveur des déportés de la guerre 1914-1918 et des réfractaires et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, complétée par le chapitre IV de la loi du 23 décembre 1970 créant de nouveaux avantages en faveur des victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et de leurs ayants droit.

CHAPITRE 1^{er}.

Rente viagère en faveur des déportés de la guerre 1914-1918.

ARTICLE 1^{er}.

L'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 12 décembre 1969 créant une rente viagère en faveur des déportés de la guerre 1914-1918 et des réfractaires et des déportés pour le travail obli-

gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. § 1. — Er wordt een lijfrente ingesteld ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 :

» 1° die een deportatie van ten minste een semester hebben ondergaan en de vergoeding van 50 frank voor elke maand deportatie hebben bekomen bepaald bij artikel 7 van de wetten op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, gecoördineerd op 19 augustus 1921;

» 2° die gedurende een totale duur van ten minste zes maanden in enige verplegingsinrichting hebben verbleven wegens een verwonding of ziekte opgedaan door hun deportatie of een eventuele ontsnapping en uit dien hoofde een uitkering genieten toegekend krachtens de wetten op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, gecoördineerd op 19 augustus 1921, over de periode van verblijf in de verpleginginrichting, die beperkt wordt tot 31 augustus 1919.

» De perioden van verblijf in een verpleginginrichting en van deportatie bedoeld in bovenstaande 1° en 2° die niet samenvallen, kunnen worden samengesteld om het vereiste minimum van een semester te vormen. »

ART. 2.

Artikel 2 van de voornoemde wet van 12 december 1969 wordt aangevuld met een tweede lid luidend als volgt :

« Voor zover zij niet samenvallen kunnen evenwel perioden geldig voor de regeling van de rente voor politiek gevangene van de oorlog 1914-1918 ingesteld bij de voornoemde wet van 7 juli 1964, die niet in aanmerking werden genomen voor de berekening van de rente in die regeling, worden medegerekend voor de berekening van de rente bedoeld in artikel 1, § 1, van deze wet. »

HOOFDSTUK II.

Lijfrente ten voordele van de werkweigeraars en de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945.

ART. 3.

In artikel 4 van dezelfde wet van 12 december 1969 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1 wordt een 1°bis ingevoegd luidend als volgt :

« 1°bis. de werkweigeraars bedoeld in vorenstaande 1° die gedurende een totale duur van ten minste zes maanden in enige verpleginginrichting hebben verbleven wegens een verwonding of ziekte opgedaan door hun werkweigering en die uit dien hoofde een pensioen genieten toegekend krachtens de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, over de periode van verblijf in de verpleginginrichting, die beperkt wordt tot 8 mei 1945. »

gatoire de la guerre 1940-1945, modifiée par la loi du 18 juillet 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. § 1^{er}. — Il est institué une rente viagère en faveur des déportés de la guerre 1914-1918 :

» 1° qui ont subi une déportation d'un semestre au moins et qui ont obtenu l'indemnité de 50 francs par mois de déportation prévue par l'article 7 des lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, coordonnées le 19 août 1921;

» 2° qui ont séjourné pendant une durée totale de six mois au moins dans tout établissement hospitalier, en raison d'une blessure ou d'une maladie encourue par le fait de leur déportation ou d'une éventuelle évasion et qui sont, de ce chef, titulaires d'une allocation accordée en vertu des lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, coordonnées le 19 août 1921, pour la période de cette hospitalisation, limitée au 31 août 1919.

» Les périodes d'hospitalisation et de déportation visées aux 1° et 2° ci-dessus qui ne coïncident pas, peuvent s'additionner pour constituer le semestre minimum requis. »

ART. 2.

L'article 2 de la loi du 12 décembre 1969 précitée est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

« Toutefois, et pour autant qu'elles ne coïncident pas, les périodes d'appartenance au régime de la rente de prisonnier politique de la guerre 1914-1918, instituée par la loi du 7 juillet 1964 précitée, qui n'ont pas été prises en considération pour le calcul de la rente dans ce régime, peuvent l'être pour le calcul de la rente visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la présente loi. »

CHAPITRE II.

Rente viagère en faveur des réfractaires et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

ART. 3.

A l'article 4 de la même loi du 12 décembre 1969 sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1^{er}, il est inséré un 1°bis, rédigé comme suit :

« 1°bis. des réfractaires visés au 1° ci-dessus qui ont séjourné pendant une durée totale de six mois au moins dans tout établissement hospitalier, en raison d'une blessure ou d'une maladie encourue par le fait de leur réfractariat et qui sont, de ce chef, titulaires d'une pension accordée en vertu de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, pour la période de cette hospitalisation, limitée au 8 mai 1945. »

2° In § 1 wordt een 2°bis ingevoegd luidend als volgt :

« 2°bis. de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 bedoeld in vorenstaand 2° die gedurende een totale duur van ten minste zes maanden in enige verpleginginrichting hebben verbleven wegens een verwonding of ziekte opgedaan door hun deportatie of een eventuele ontsnapping en uit dien hoofde een pensioen genieten toegekend krachtens de voornoemde wet van 15 maart 1954, over de periode van verblijf in de verpleginginrichting, die beperkt wordt tot 8 mei 1945. »

3° In § 4 worden de bewoordingen « voor zover evenwel in elk van beide voornoemde stelsels de periode van behoren minstens een semester bedraagt », vervangen door de bewoordingen « voor zover evenwel de periode van behoren tot beide voornoemde rentenstelsels samen minstens een semester bedraagt. »

HOOFDSTUK III.

Bepalingen betreffende de weduwen van gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 en van de werkweigerars en gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945.

ART. 4.

In artikel 37, 2°, van Hoofdstuk IV van de voornoemde wet van 23 december 1970 wordt het woord « vier » vervangen door het woord « twee ».

ART. 5.

In artikel 39, 2°, van Hoofdstuk IV van dezelfde wet van 23 december 1970 wordt het woord « vier » vervangen door het woord « twee ».

HOOFDSTUK IV.

Gemeenschappelijke bepalingen.

ART. 6.

Om in aanmerking te komen voor de wijzigingen aangebracht bij deze wet moeten de belanghebbenden een aanvraag indienen :

a) wanneer de wijziging voortvloeit uit de artikelen 1 tot en met 3 gaat de rente in :

— op 1 januari 1974 voor degene die de leeftijd van 55 jaar vóór die datum heeft bereikt of op de eerste dag van de maand volgend op die waarin hij die leeftijd bereikt, voor degene die evengenoemde leeftijd bereikt tussen 31 december 1973 en de datum waarop deze wet wordt bekendgemaakt, voor zover de aanvraag wordt ingediend binnen drie maanden volgend op die bekendmaking;

— op de eerste dag van de maand volgend op die waarin de aanvraag wordt ingediend, in alle andere gevallen.

2° Au § 1^{er}, il est inséré un 2°bis, rédigé comme suit :

« 2°bis. des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 visés au 2° ci-dessus qui ont séjourné pendant une durée totale de six mois au moins dans tout établissement hospitalier, en raison d'une blessure ou d'une maladie encourue par le fait de leur déportation ou d'une éventuelle évasion et qui sont, de ce chef, titulaires d'une pension accordée en vertu de la loi du 15 mars 1954 précitée, pour la période de cette hospitalisation, limitée au 8 mai 1945. »

3° Au § 4, les termes « pour autant toutefois que, dans chacun de ces deux régimes précités, la période d'appartenance soit d'un semestre au moins » sont remplacés par les termes « pour autant toutefois que la période d'appartenance, à l'ensemble des deux régimes de rentes précités, soit d'un semestre au moins. »

CHAPITRE III.

Dispositions relatives aux veuves des déportés de la guerre 1914-1918 et des réfractaires et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

ART. 4.

Dans l'article 37, 2°, du Chapitre IV de la loi du 23 décembre 1970 précitée, le mot « quatre » est remplacé par le mot « deux ».

ART. 5.

Dans l'article 39, 2°, du Chapitre IV de la même loi du 23 décembre 1970, le mot « quatre » est remplacé par le mot « deux ».

CHAPITRE IV.

Dispositions communes.

ART. 6.

Le bénéfice des modifications apportées par la présente loi est subordonné, dans le chef des intéressés, à l'introduction d'une demande :

a) si la modification résulte des articles 1^{er} à 3 inclus, la rente prendra cours :

— le 1^{er} janvier 1974 pour celui qui a atteint l'âge de 55 ans avant cette date ou le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il atteint cet âge, pour celui qui parvient à cet âge entre le 31 décembre 1973 et la date de publication de la présente loi, pour autant que la demande soit introduite dans les trois mois suivant cette publication;

— le premier jour du mois qui suit l'introduction de la demande, dans tous les autres cas.

b) wanneer de wijziging voortvloeit uit de artikelen 4 en 5 gaat de rente in :

1° voor zover de aanvraag wordt ingediend binnen drie maanden volgend op de bekendmaking van deze wet :

a) wanneer het slachtoffer overleden is vóór 1 januari 1974 :

— op 1 januari 1974 voor de weduwen die op evengenoemde datum de leeftijd van 55 jaar heeft bereikt;

— op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de weduwe de leeftijd van 55 jaar bereikt voor de weduwe die evengenoemde leeftijd bereikt tussen 31 december 1973 en de datum waarop deze wet wordt bekendgemaakt;

b) wanneer het slachtoffer overleden is na 31 december 1973 en vóór de datum waarop deze wet wordt bekendgemaakt :

— op de eerste dag van de maand die volgt op die van het overlijden van het slachtoffer voor de weduwe die op het ogenblik van het overlijden de leeftijd van 55 jaar heeft bereikt;

— op de eerste dag van de maand volgend op die waarin de weduwe de leeftijd van 55 jaar bereikt voor de weduwe die evengenoemde leeftijd bereikt na het overlijden van het slachtoffer.

2° Op de eerste dag van de maand die volgt op die van de indiening van de aanvraag in al de andere gevallen, onverminderd de in de artikelen 37 en 39 van de wet van 23 december 1970 gestelde leeftijdsvoorwaarde, die beoordeeld wordt op de eerste dag van de maand die volgt op de verjaardag.

b) si la modification résulte des articles 4 et 5, la rente prendra cours :

1° pour autant que la demande soit introduite dans les trois mois suivant la publication de la présente loi :

a) lorsque le décès de la victime se situe avant le 1^{er} janvier 1974 :

— au 1^{er} janvier 1974 pour la veuve qui a atteint l'âge de 55 ans à cette date;

— au premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la veuve atteint l'âge de 55 ans pour celle qui parvient à cet âge entre le 31 décembre 1973 et la date de la publication de la présente loi;

b) lorsque le décès de la victime se situe après le 31 décembre 1973 et avant la date de la publication de la présente loi :

— au premier jour du mois qui suit celui du décès de la victime pour la veuve qui, au moment du décès, a atteint l'âge de 55 ans;

— au premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la veuve atteint l'âge de 55 ans pour celle qui parvient à cet âge postérieurement au décès de la victime.

2° Au premier jour du mois qui suit celui de l'introduction de la demande, dans tous les autres cas, sans préjudice de la condition d'âge imposée par les articles 37 et 39 de la loi du 23 décembre 1970 précitée, condition qui s'apprécie au premier jour du mois qui suit la date anniversaire.